

*La science en français au Québec et dans le monde
entre richesse et rayonnement*

SFU

Pursuing a Research Career as a Francophone in a Minority Context



April 27th, 2023

Palais des congrès, Montréal

**Jean-Christophe
Bélisle-Pipon, PhD**

Assistant Professor in Health Ethics
Faculty of Health Sciences
Simon Fraser University

Reconnaissance des terres

Je reconnais respectueusement les territoires traditionnels non cédés des peuples Salish de la côte, y compris les sə́lilw'ətaʔł (Tsleil-Waututh), kʷikʷəłəm (Kwkwetlem), Sk̓wx̓wú7mesh Úxwumixw (Squamish) et xʷməθkʷəy'əm (Musqueam), sur lesquels se trouvent les campus de Burnaby et Vancouver de Simon Fraser University.

My Academic Journey

SFU

(Faire de la recherche en français, c'est aussi réutiliser des "slides" sans les traduire)



- Initially trained as a physicist
 - (major in Physics, with a minor in Ethics and Law)



- Worked 6 years for a Pharmaceutical Company
 - In Clinical Research / Regulatory Affairs / Business Intelligence



- Worked for the Québec Health Ministry
 - on provincial drug regulation



- Trained in Bioethics
 - MA in Bioethics at a Public Health School (UdeM)
 - PhD in Bioethics at a Medical School (UdeM)



- Postdoc at a Law School



HARVARD
LAW SCHOOL



- Adjunct Prof at a Public Health School

Université
de Montréal



- Assistant Prof at Faculty of Health Sciences

SFU

Faire de la recherche en français...

- On ne va pas au BC pour faire de la recherche en français.
 - À moins que notre objet de recherche ne soit francophone
 - (e.g. littérature française, éducation, sciences politiques, arts).
- Heureux accident de parcours



...en contexte minoritaire

Vancouver:

1.4% parle français

Environ 2.2% de la population s'identifie comme étant issue des peuples autochtones.

Autrement:

15%, l'une des langues chinoises

11.3%, une langue indo-iranienne

1.8%, a comme langue maternelle l'espagnol

2%, coréen

0.7%, japonais

Droits linguistiques contestés, et de récents gains en ce sens

La Cour suprême du Canada a tranché en faveur des parents francophones de la Colombie-Britannique qui réclamaient pour leurs enfants une éducation en français équivalente à celle offerte en anglais.

Population Francophile:

The French Immersion student population represents about 9.5% of the overall student population in B.C.

Over the last 10 years, the French Immersion student population has increased by about 23% and the Francophone student population has increased by about 39%.

Privilege Check

Homme blanc, cis-genre, sans handicap, hautement éduqué (2^e génération), statut socio-économique élevé.

Québécois, de descendance catholique, dont les ancêtres sont arrivés il y a un peu moins de 4 siècles.

Dans le domaine de la recherche, je baigne dans les privilèges.

**Faire de la
recherche en
français en contexte
minoritaire,
c'est commencer la
partie à HARD**



Mode INTENSE serait de faire de la recherche en français en contexte minoritaire en tant que personne intersectionnelle.

Défis, Freins, Attentes Institutionnelles & Leviers

Les 3 prochaines diapos seront dures sur vos yeux.
Elles sont exhaustives à titre indicatif seulement.

	Défis	Freins	Attentes de l'université	SFLU Leviers
Recherche	<ul style="list-style-type: none"> Certains objets de recherche francophone peuvent être moins <i>dans le vent</i> Faire financer, hors Québec, notre recherche en français Manque de ressources (financières, humaines, matérielles) Difficulté de recrutement d'étudiant.e.s et participant.e.s à la recherche Nécessité de satisfaire aux attentes (et contraintes) tant des communautés anglos et francos 	<ul style="list-style-type: none"> Incitatifs majeurs à se concentrer sur des objets plus globaux que la niche franco Isolement dans un environnement anglophone Adaptation des outils des recherche (e.g., traduction pour Comité d'éthique de la recherche) Aucun support disponible du VPRI (BRDV) pour la recherche en français Collaborations interuniversitaires entres administrations (Finances, HR, VPRI/BRDV) 	<ul style="list-style-type: none"> Anglais comme seule langue de travail pour faciliter la communication et l'accès aux ressources Former la relève en recherche en anglais. Aller chercher de gros financement Collaborer avec des chercheurs et parties prenantes anglophones Contribution à la diversité linguistique et culturelle de l'université 	<ul style="list-style-type: none"> Développer une niche de recherche qui permette à la fois de s'octroyer un espace pour de la recherche en français et/ou aux fins de la francophonie Réseaux de recherche francophones (les créer s'il le faut) S'investir et d'ancrer dans les communautés francophones. Savoir jouer avec la corde sensible que devrait être le beau bilinguisme Canadien

	Défis	Freins	Attentes de l'université	Leviers
Publication / Dissémination	<ul style="list-style-type: none"> • Selon les objets et pratiques de recherche, difficulté à publier dans des revues anglophones de haut niveau • Moindre rayonnement des conférences et publications francophones • Éventuelle nécessité de traduire les travaux en anglais (simplement pour que ça compte) 	<ul style="list-style-type: none"> • Moins d'opportunités (et visibilité réduite) de publication en français • Moins de média qui s'intéresse à nous (e.g., Radio-Canada trop Montréal-centriste) • Moins d'interlocuteurs en français et d'utilisateurs de connaissances (surtout locaux) • Résultats portant sur la francophonie moins attendus / désirés / valorisés 	<ul style="list-style-type: none"> • Haute productivité en termes de publications et d'impact dans le domaine (oui oui, DORA, mais... 🧑) • Capacité à contribuer à des projets de recherche anglophones (et non pas francophones, trop anecdotique) • Présentation des travaux de recherche à publics locaux et à des conférences internationales 	<ul style="list-style-type: none"> • Faire de la recherche partenariale (avec utilisateurs de connaissances) avec des acteurs franco ou fédéraux. • S'entourer de collaborateurs francos (ils ont possiblement plus de temps et d'intérêt de faire la dissémination en français) 🧑 • Visibilité et impact dans les réseaux de recherche francophones

	Défis	Freins	Attentes de l'université	Leviers
Permanence & Promotion	<ul style="list-style-type: none"> • Priorités institutionnelles centrées sur des domaines anglophones • Critères de promotion basés sur des normes plaçant les <i>metrics</i> anglophones comme étant les étalons • Moindre reconnaissance des revues et publications francophones 	<ul style="list-style-type: none"> • Avant la permanence, cela peut être risqué de trop faire de recherche en français. • Visibilité réduite des chercheurs francophones • S'établir comme leader d'un domaine peut être plus difficile, car les efforts de recherche en français peuvent nous desservir. 	<ul style="list-style-type: none"> • Satisfaction des critères de promotion et d'évaluation de la productivité (basé largement sur métriques et contributions en anglais) • Engagement dans des activités de recherche, d'enseignement et de service (la francophonie n'est que peu reconnue) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aller chercher sa permanence vite. • Faire reconnaître auprès de sa Faculté l'importance des recherches en français • S'inscrire dans de les efforts de diversité linguistique et culturelle par l'université • Développer une expertise unique dans des domaines liés à la francophonie • Accepter d'être un.e excentrique!

SFU

Voir le verre à moitié plein

Chaque milieu peut devenir un
terreau fertile “francofun”



SFU, la Francophile



SIMON FRASER
UNIVERSITY

L'UNIVERSITÉ AU COEUR DES COMMUNAUTÉS



BUREAU DES AFFAIRES
FRANCOPHONES ET
FRANCOPHILES (BAFF)

J'ENSEIGNE EN FRANÇAIS : SEMAINE FRANCOFUN

CULTURES ET IDENTITÉS DANS LA SALLE DE CLASSE EN FRANÇAIS



SFU
BUREAU DES AFFAIRES
FRANCOPHONES ET
FRANCOPHILES (BAFF)



FOIRE À L'EMPLOI BILINGUE
MERCREDI 5 MAI DE 12H30 À 15H30

SFU
BUREAU DES AFFAIRES
FRANCOPHONES ET
FRANCOPHILES (BAFF)

RADIO-CANADA MENU EN DIRECT Créer mon compte

ICI Colombie-Britannique

À la une En continu Arts Vidéojournal Atelier culturel

ACCUEIL SOCIÉTÉ FRANCOPHONIE

Les étudiants francophones de l'Université Simon Fraser fêtent la rentrée en personne



Le Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF) de l'Université Simon Fraser (SFU) a organisé une fête de la rentrée sur son campus de Burnaby, mardi. PHOTO: SAGGIO-CANADA

Colombie-Britannique en continu

- 08 h 01 Possible de boire de l'alcool sur les plages de Vancouver cet été?
- 05 h 10 Aller en cour sans avocat, une tendance à la hausse
- DIMANCHE 23 AVRIL
- 18 h 59 Les charpentiers de Victoria espèrent sauver des vies grâce à la natoxone
- 18 h 18



MARIE VILLENEUVE
Phare OUEST
EN SEMAINE 6h
ici première OH

Le Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF) de l'Université Simon Fraser (SFU) souligne la rentrée scolaire cette semaine à travers plusieurs activités en personne. Rencontre avec des étudiants du French Cohort Program, qui se réjouissent de

CÉLÉBRER LA FRANCOPHONIE AUTOUR DE CONFÉRENCES ET D'ACTIVITÉS CULTURELLES

PRINTEMPS DE LA FRANCOPHONIE

SFU BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES (BAFF) Québec COLombie-BRITANNIQUE

13^{ÈME} ÉDITION - DU 1^{ER} AU 31 MARS 2023

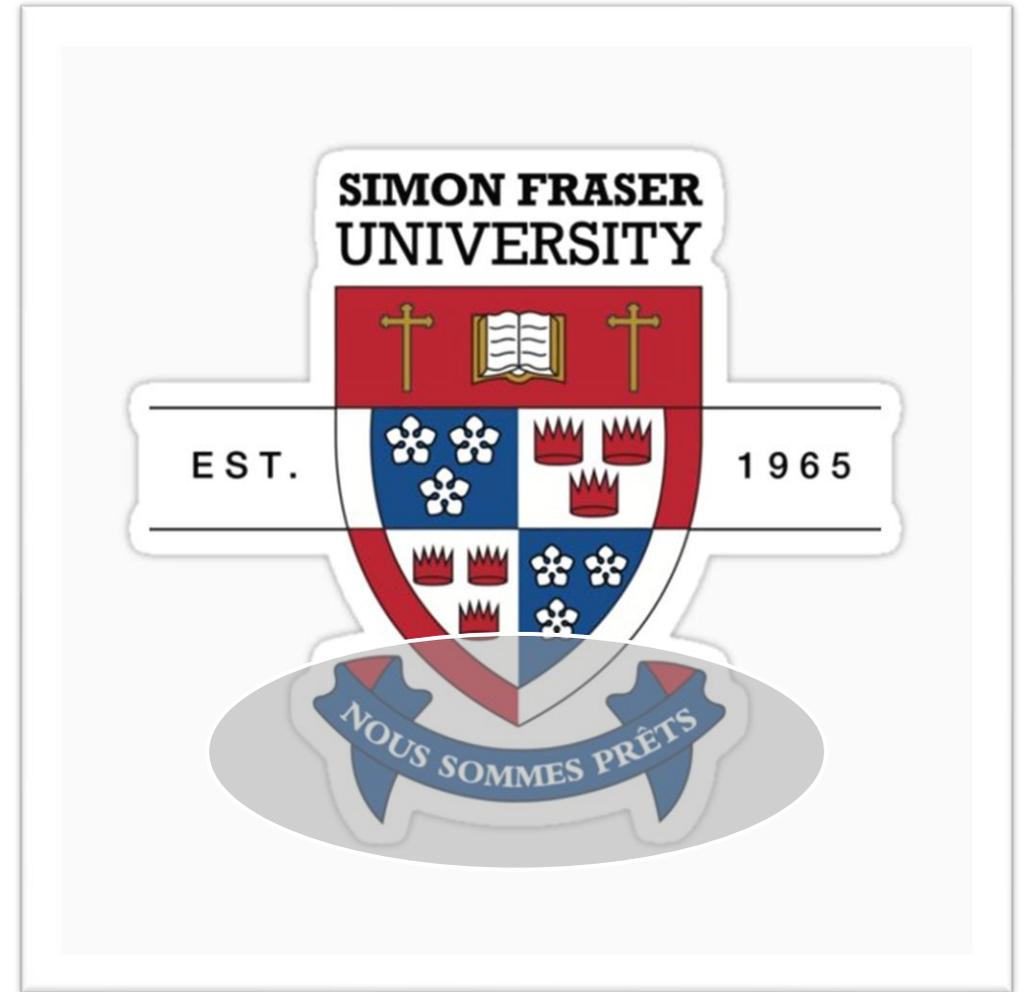
Je suis chanceux, je suis tombé sur une université francophile / francofun

SFU

BUREAU DES AFFAIRES
FRANCOPHONES ET
FRANCOPHILES (BAFF)

Le saviez-vous?

**SFU a influencé la
politique
québécoise des
années 2000s**



**Et malgré un milieu
accueillant, ça reste
un défi de faire de la
recherche en
français**

**Je vais vous donner quelques exemples et je
vais finir en brassant un peu les FRQ. **

1. Établir son laboratoire de recherche

- La première difficulté en est une de recrutement.
 - Faire de la recherche en français, sans *staff francofun*, c'est impossible.
 - Développez-vous votre propre *Mafia Franco!*
 - 11 sur 18 (61%), sont francophones / francophiles ☺
- Trouver des réseaux de recherche accueillant et offre des ressources, des services et des opportunités, n'est pas aisé.
- Faire financer des infrastructures de recherche l'est tout autant.



INTERNATIONAL ASSOCIATION
OF BIOETHICS

2. Faire face aux défis institutionnels

- La recherche en français ne jouit pas du même soutien.
- **Michael Smith Health Research BC**
- **VPRI (BRDV)** ne peut pas soutenir les demandes de subvention en français
- **Redditions de comptes et Comité d'éthique de la recherche**
- **TPC (promotion/permanence)**

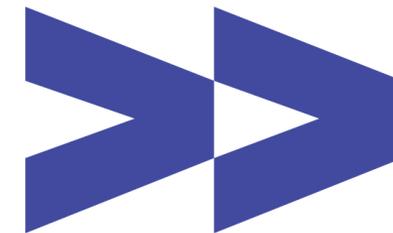


Acfas fait un assez bon travail de maillage

- Nouveau projet de SARF peuvent aider.
 - Encore faut-il que les barrières institutionnelles soit amenuisées et que les financements soient disponibles
- Nous n'avons pas de Chapitre BC/Yukon de l'Acfas, mais c'est aussi de part la difficulté à mobiliser les chercheurs.

Mise en place du Service d'aide à la recherche en français (SARF)

Le 25 novembre dernier, le Secrétariat du Québec aux relations canadiennes, par la voix de la ministre Lebel, a annoncé plusieurs actions phares qui visent à soutenir la francophonie canadienne. Entre autres, un nouveau Service d'aide à la recherche en français (SARF) sera mis en place, sous l'égide de l'Acfas.



Acfas

Faire avancer
les savoirs

3. Diffuser nos recherches: Au-delà de l'exotisme

→ **Hormis au Québec où diffuser ses recherches au Canada?**

- C'est bien le congrès de l'Acfas, mais on finit toujours par s'adresser au Québec.
- Les congrès *Canadian* sont largement bilingues que sur papier.

→ **Quel média peut couvrir nos recherches?**

- Comment diffuser la recherche en français dans les médias? Peu de place pour la recherche hors Qc dans les médias franco !!

→ **Il faut agir sur les vecteurs de diffusion de la recherche en français à travers le Canada.**



**LES AMIS
LES AMIS
LES AMIS**

4. Agir sur l'insécurité linguistique en recherche

→ **L'insécurité linguistique** se manifeste par un sentiment de malaise, d'anxiété ou de peur et peut limiter, voire bloquer, l'utilisation d'une langue.

→ **La résilience linguistique** permet d'appriivoiser cette insécurité en faisant percevoir les erreurs comme des occasions d'apprentissage.

INSÉCURITÉ LINGUISTIQUE : UN CYCLE VICIEUX

L'utilisation inégale du français et de l'anglais au travail peut amener les fonctionnaires à se sentir de moins en moins confiants lorsque vient le temps d'utiliser la langue la moins populaire, ce qui entraîne la perte de leurs compétences. Le personnel y perd, et la fonction publique dans son ensemble y perd.



RENFORCER LA SÉCURITÉ LINGUISTIQUE : UN CERCLE VERTUEUX

En encourageant l'utilisation égale des deux langues officielles, la fonction publique peut créer un milieu de travail inclusif sur le plan linguistique, où le personnel se sent libre d'utiliser sa première et sa seconde langue officielle et peut développer et maintenir ses compétences. Tout le monde y gagne!



Quelques avantages d'être une licorne francophon dans un contexte anglophone

- Quand des organismes ont besoin d'une représentation franco hors Québec, c'est plus facile de se démarquer.
 - Comités aviseurs fédéraux (3 conseils ou gouvernement)
 - Comités d'évaluation de programme de financement
 - Comités aviseurs internationaux
- C'est aussi très agréable de pouvoir être gérant d'estrade de ce qui se fait dans les contextes majoritairement francophones. 🤪



**Mais le vrai nerf de
la guerre, on ne se le
cachera pas, c'est
l'argent**



**Ce qui pourrait me faire tourner le dos au Québec et
à la recherche en français,
et me perdre dans les merveilles du BC**

Comment maintenir le lien avec la « mère patrie »?

- Alors que j'ai obtenu mon passeport de recherche du Québec
- Que j'ai eu mon visa américain me permettant d'ouvrir plus grand mon terrain de recherche de recherche
- Désormais, difficulté, voire impossibilité de continuer à faire de la recherche au Québec.



Midjourney Bot ✓ BOT Aujourd'hui à 04:14

Rémi Quirion, Québec Chief Scientist and CEO of the Fonds de recherche du Québec, handing over an official Québec passport with a fleur-de-lis on top - @J-C (fast)

Faire de la recherche en français en contexte minoritaire, c'est aussi..

Ne pas être soutenu par le plus grand Fonds de recherche au Canada qui a une emphase et une missions résolument de soutien à la recherche en français.

Programme de collaboration Québec/autres juridictions



[Redacted]@frq.gouv.qc.ca>

↩ Reply | ▾

Thu 2023-03-23 7:57 AM

To: Jean-Christophe Bélisle-Pipon ↗

Bonjour M. Bélisle,

Désolé du délai à répondre à votre courriel. Je ne connais pas de programme interprovincial aux FRQ et je voulais me renseigner auprès de mes collègues afin d'être certain de ma réponse.

Bien malheureusement, les FRQ n'ont pas de programme de collaboration avec d'autres provinces à proprement parler. Le concours pour le [Prix Publication en français](#) est ouvert aux personnes des autres provinces, mais il ne s'agit pas de collaboration de recherche.

N'hésitez pas à me contacter de nouveau si vous avez d'autres questions.

Cordialement,

Fonds de recherche
Société et culture
Québec



Propulsons
ensemble
la recherche

[Redacted]
Responsable de programmes

Fonds de recherche du Québec

500, Sherbrooke Ouest, bureau 800

Montréal (Québec) H3A 3C6

Téléphone : 514 873-2114, poste : 4290

Télécopieur : 514 873-8768

Courriel : [Redacted]@frq.gouv.qc.ca

Mon but n'est pas de tirer sur le messenger ici

Vous allez me dire que les 3 Conseils sont là? (en esprit plus qu'en fonds...)



LEDEVOIR

ure liée à la détection
cules

Comprendre les exoplanètes

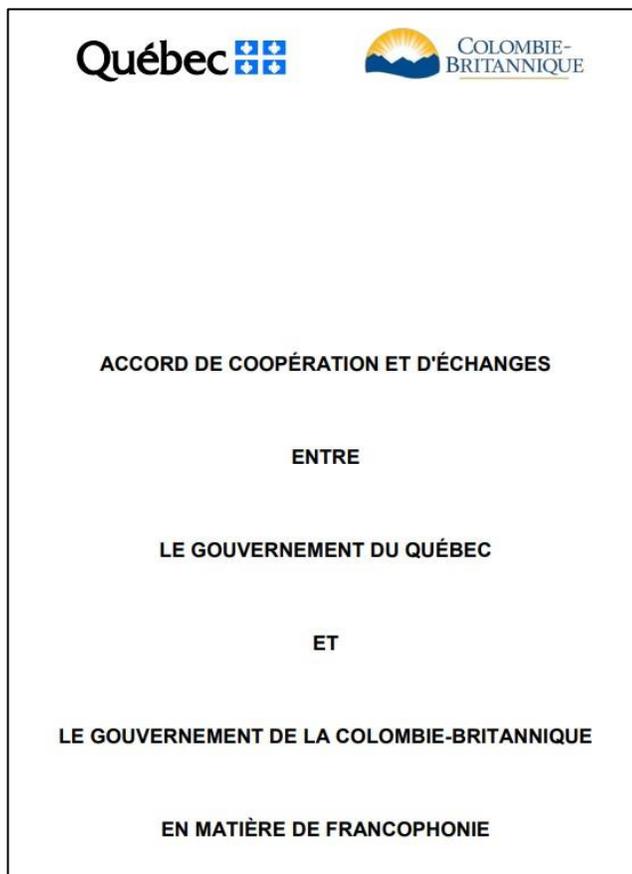
Balado | «On arrête le progrès de
l'intelligence artificielle»

Une fuite de cerveaux guette la
recherche canadienne

[Accueil] / [Société] / [Science]

Propulsons
ensemble
la recherche

Emphase importante sur la Diplomatie scientifique au Coeur de la stratégie des FRQ



LES PARTIES CONVIENNENT DE PARTAGER, D'ÉCHANGER DE L'INFORMATION ET DE L'EXPERTISE ET DE COOPÉRER DANS PLUSIEURS DOMAINES, NOTAMMENT EN MATIÈRE D'ÉDUCATION, DE PETITE ENFANCE, DE JEUNESSE, DE CULTURE, DE COMMUNICATIONS, DE LANGUE FRANÇAISE, DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE, D'IMMIGRATION, DE TOURISME ET DE SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX.



**Bref, faire de la
recherche en
français, même en
dilettante, c'est un
acte de résistance**

Faire de la recherche en français en contexte minoritaire, c'est...

Devoir être un.e indiscipliné.e de la recherche

"Il est important en recherche de reconnaître et récompenser l'indiscipline. *(mais ne me citez pas)*"

- Rémi Quirion, Colloque UBISOFT-OBVIA-FRQ

Indiscipliné.e de la recherche en français

Nom qui désigne une personne:

- qui ne s'attarde pas trop aux metrics traditionnelles de la recherche
- qui "fight" son TPC pour faire reconnaître ses contributions en français
- qui doit trouver des moyens d'arriver à créer des espaces de réflexion, de pensée, de diffusion en français.

C'est une personne qui trouve (ou doit trouver) au quotidien des moyens pour que la recherche en français ne soit pas seulement nichée, exotique ou *cute*.



Oups, je pense que je viens de vous citer...

Merci de votre attention



jean-christophe.belisle-pipon@sfu.ca



[@BelislePipon](https://twitter.com/BelislePipon)